

ASIAN AND MIDDLE EASTERN STUDIES TRIPOS Part IA

Middle Eastern Studies

---

Monday 1 June 2009      09.00 – 12.00

---

**MES.4      HEBREW LANGUAGE A**

*Candidates should answer **all** questions.*

*Mark the vocalization for Section A, Question 2 on the second copy of the question paper that is provided and tie it to your answer booklet.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Answer Book.*

**STATIONERY REQUIREMENTS**

*20 Page Answer Book x 1  
Rough Work Pad*

**SPECIAL REQUIREMENTS**

*Second copy of the question  
paper, which should be tied to  
the Answer Book at the end of the  
exam*

**You may not start to read the questions  
printed on the subsequent pages of this  
question paper until instructed that you may  
do so by the Invigilator.**

## SECTION A

- 1 (i) Give the plural construct of the following nouns: מֶלֶךְ, נֶעֶר, מְלָכָה, צְדָקָה, אָח (5 Marks).
- (ii) Give the 3m.pl. imperfect of the following verbs: עָמַד, נוֹשֵׁב, בּוֹשׁ, מָת, סָבַב (5 Marks).
- (iii) Give the hiph`il 3ms. perfect of the following verbs: עָמַד, מָצָא, קָם, יָשַׁב, סָבַב (5 Marks).
- 2 Vocalize (10 Marks) and translate into English (10 Marks) the following unseen passage (20 Marks in Total).

29:1 וַיֵּשֶׂא יַעֲקֹב רַגְלָיו וַיֵּלֶךְ אֶרְצָה בְּנֵי קֵדָם וַיֵּרָא וְהִנֵּה  
 בְּאֵר בְּשֵׂדֶה וְהִנֵּה שָׁם שְׁלֹשָׁה עֵדְרֵי צֹאן רֹבְצִים עָלֶיהָ כִּי מִן  
 הַבְּאֵר הַהוּא יִשְׁקוּ הָעֵדְרִים וְהָאֲבֵן גְּדֹלָה עַל פִּי הַבְּאֵר  
 29:3 וְנֹאסְפוּ שָׂמָה כָּל הָעֵדְרִים וּגְלָלוּ אֶת הָאֲבֵן מֵעַל פִּי הַבְּאֵר  
 וְהִשְׁקוּ אֶת הַצֹּאן וְהִשִּׁיבוּ אֶת הָאֲבֵן עַל פִּי הַבְּאֵר לְמַקְמָה  
 29:4 וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אַחֵי מֵאֵין אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ מִחֶרֶן אֲנַחְנוּ  
 29:5 וַיֹּאמֶר לָהֶם הִידַעְתֶּם אֶת לֶבֶן בֶּן נַחֹר וַיֹּאמְרוּ יָדַעְנוּ  
 29:6 וַיֹּאמֶר לָהֶם הַשְׁלוֹם לוֹ וַיֹּאמְרוּ שְׁלוֹם וְהִנֵּה רַחֵל בְּתוֹ בָּאָה  
 עִם הַצֹּאן

Genesis 29:1–6

3 Translate the following passage into vocalized Biblical Hebrew (25 Marks)

On the third new moon after the people of Israel had gone forth out of the land of Egypt, on that day they came into the wilderness of Sinai. And when they set out from Rephidim and came into the wilderness of Sinai, they encamped in the wilderness; and there Israel encamped before the mountain. And Moses went up to God, and the LORD called to him out of the mountain, saying 'Thus you shall say to the house of Jacob, and tell the people of Israel: You have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles' wings and brought you to myself. Now therefore, if you will obey my voice and keep my covenant, you shall be my own possession among all peoples; for all the earth is mine, and you shall be to me a kingdom of priests and a holy nation. These are the words which you shall speak to the children of Israel.' So Moses came and called the elders of the people, and set before them all these words which the LORD had commanded him.

Exodus 19:1–7

#### SECTION B

Translate into English the following two seen passages and comment as indicated (20 Marks each).

1

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ וַיְרִדוּ בַדְּגַת הַיָּם<sup>1:26</sup>  
 וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הַרְמֵשׁ הַרְמֵשׁ  
 עַל-הָאָרֶץ: <sup>1:27</sup> וַיִּבְרָא אֱלֹהִים | אֶת-הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם אֱלֹהִים בָּרָא  
 אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם: <sup>1:28</sup> וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם  
 אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ וּכְבַשְׁתֶּהּ וַרְדּוּ בַדְּגַת הַיָּם וּבְעוֹף  
 הַשָּׁמַיִם וּבְכָל-חַיַּיָּה הַרְמֵשׂת עַל-הָאָרֶץ: <sup>1:29</sup> וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נֹתְתִי  
 לָכֶם אֶת-כָּל-עֵשֶׂב | זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וְאֶת-כָּל-הָעֵץ  
 אֲשֶׁר-בּוֹ פְרִי-עֵץ זֶרַע זֶרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָה:

Genesis 1: 26–29

Comment on: נַעֲשֶׂה and on כְּדְמוּתֵנוּ בְּצַלְמֵנוּ, both in verse 26.

(TURN OVER)

2

3:1 וְהִנָּחֵשׁ הָיָה עָרוֹם מִכָּל חֵיַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים  
 וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכָּל עֵץ הַגָּן:  
 3:2 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הִנָּחֵשׁ מִפְּרֵי עֵץ־הַגָּן נֹאכֵל: 3:3 וּמִפְּרֵי הָעֵץ  
 אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַגָּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְעוּ בוֹ  
 פֶּן־תָּמּוּתוּן: 3:4 וַיֹּאמֶר הִנָּחֵשׁ אֶל־הָאִשָּׁה לֹא־מוֹת תָּמּוּתוּן: 3:5 כִּי יִדַעַ  
 אֱלֹהִים כִּי בִיּוֹם אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ וְנִפְקַחוּ עֵינֵיכֶם וְהֵייתֶם כְּבָאֱלֹהִים יִדְעִי  
 טוֹב וְרָע: 3:6 וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֹאכָל וְכִי תֹאֲוֶה־הִוא  
 לְעֵינָיִם וְנִחְמַד הָעֵץ לְהִשְׂכִּיל וַתִּקַּח מִפְּרִיו וַתֹּאכַל וַתִּתֵּן גַּם־לְאִישָׁה  
 עִמָּה וַיֹּאכֵל:

Genesis 3: 1–6

Comment on the use of language in these verses.

END OF PAPER